

JEUDI 26 SEPTEMBRE
GRAND HÔTEL HENRI / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

18h00 **LE CODEX BORBONICUS**

Éditions Citadelles et Mazenod
Conférence par **José Contel**

Parmi les quelques codex de tradition aztèque retrouvés, le Codex Borbonicus compte parmi les plus précieux. Témoignage essentiel de la civilisation du Mexique ancien, il a été acquis par l'Assemblée nationale en 1826, d'où son nom de Borbonicus, en référence au palais Bourbon où il est désormais conservé. Daté du début du XVI^e siècle, il présente les trois grands cycles temporels du calendrier aztèque. Écrit par les plus grands spécialistes de la culture mésoaméricaine sous la direction de Sylvie Peperstraete et José Contel, le livre de commentaires illustré accompagnant ce fac-similé offre les clés de compréhension de cet extraordinaire chef-d'œuvre.

VENDREDI 27 SEPTEMBRE
LE GRENIER PUBLIC / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

**VERNISSAGE DE L'EXPOSITION
LA BUENA IMPRESIÓN**

18h00 Présentation de l'Atelier et de l'exposition
par **Patrick Devreux** et **Evelyn Julie Gerbaud**
EXPOSITION DU 27 SEPTEMBRE AU 17 OCTOBRE

SAMEDI 28 SEPTEMBRE
CAMPREDON ART & IMAGE / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

**SALON DE LA POÉSIE
ET DE L'ÉDITION INDÉPENDANTE**

GRAND HÔTEL HENRI / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

JOURNÉE DES NOUVEAUX ÉCRIVANTS
Organisée par le **Cercle des Lecteurs des Sorgues**

DIMANCHE 29 SEPTEMBRE
CAMPREDON ART & IMAGE / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

**SALON DE LA POÉSIE
ET DE L'ÉDITION INDÉPENDANTE**

PLACE XAVIER-BATTINI / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

RENCONTRES DE LA PLACE
En collaboration avec **ACMAA**
et le collectif **Battini**

MARDI 1^{er} OCTOBRE
LIBRAIRIE L'ANNEXE / MALAUCÈNE

HUGO MUJICA / ÉDITIONS PHLOÈME

18h00 Rencontre, lecture bilingue

Hugo Mujica, Argentin, est l'un des poètes les plus importants de la langue espagnole. Après l'expérience de Greenwich Village, il fait vœu de silence pendant 7 ans dans un monastère trappiste. Sa vision du monde est un croisement entre poésie, philosophie, anthropologie et théologie.

SAMEDI 5 OCTOBRE
LE GRENIER PUBLIC / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

LA VOIX DANS TOUS SES ÉTATS

18h00 **Le Scriptorium** inaugure la saison de ses 25 ans,
21h00 · LA VOIX CHANTÉE. Concert avec LES IVRES VIVANTS.
· LES MOTS NE MANQUENT PAS D'AIR !
Une suite de lectures par les scribes, haut-parleurs, autres...
· SCÈNE OUVERTE « D'UNE VOIX À L'AUTRE » - Ouvert à tous

Dominique Sorrente animera la soirée
Tarif 8,00 € / Réduit 6,00 € / Informations sur tracedepoete.org

DIMANCHE 6 OCTOBRE
MALLEMORT-DU-COMTAT

**LA CARAVANE POÉTIQUE INATTENDUE :
LE MEXIQUE M'EXCITE !**

10h00 Animateurs : **Dominique Sorrente** et **Danièle Larcena**
15h00 Apporter ses textes et son pique-nique.
Rendez-vous au parking du cimetière / Participation gratuite
Organisé par **Le Scriptorium** avec **Pierre sèche**

MERCREDI 9 OCTOBRE
LE GRENIER PUBLIC / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

TINA MODOTTI, PHOTOGRAPHE

18h30 Conférence présentée par **Éric Briot**
Égérie qui a inspiré des textes à Pablo Neruda ainsi qu'à Rafael Alberti, Tina Modotti a travaillé essentiellement au Mexique.
Entrée libre

JEUDI 10 OCTOBRE
HÔTEL DE VILLE / AVIGNON

LE LANGAGE DES ARBRES

18h30 Court-métrage sur le poète mexicain Octavio Paz (vostf).
Échange avec **José Enrique Lapuente** et **Carlos Belmonte**
(spécialistes d'Octavio Paz et du cinéma mexicain).
Proposé par **Contraluz**

VENDREDI 11 OCTOBRE
JOHN DOE BOOKS / COUSTELLET

**L'IMAGINAIRE RÉVOLUTIONNAIRE AU MEXIQUE
DE B. TRAVEN À JOSEPH ANDRAS**

18h00 Exposition, présentation et extraits documentaires
Entrée libre

SAMEDI 12 OCTOBRE
CARPENTRAS

**MOMIJI KOYO
FESTIVAL JAPON DE VENT D'ASIE**

10h00 Stand livres & bouquinerie,
18h00 John Doe Books et Les livres de Julien
Toute la journée, sous les arcades

KARAOKÉ JAPONAIS par **Azusa Kurokawa**
Au fil de la journée, sous les arcades

16h00 **SANTOKA**, Paysage d'herbes folles, éditions Po&Psy
Présentation et lecture par **Danièle Faugeras**
Librairie de l'Horloge - Carpentras

Les haïkus de Santoka traduisent à leur façon les qualités foncièrement zen d'immédiateté, de simplicité, de quiétude, et d'impermanence. Pour Santoka le haïku est l'expression écrite par excellence du zen : spontanée, claire, simple, directe.

DIMANCHE 13 OCTOBRE
GALERIE TRACES / PERNES-LES-FONTAINES

18h00 **VERNISSAGE DE L'EXPOSITION
OISEAUX ET BESTIAIRE FANTASTIQUE**
Petit concert de clarinettes.

VENDREDI 18 OCTOBRE
ESPACE CULTUREL DES PLÂTRIÈRES / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

**FRIDA KAHLO PAR FRIDA KAHLO
LECTURE-SPECTACLE**

19h30 Réalisée par **Isabelle Mounier** avec le soutien d'**Aude Cail-loux** pour le montage visuel et musical.
Une vidéo, en écho, d'œuvres picturales de Frida Kahlo.
« Frida Kahlo par Frida Kahlo » est une mise en voix d'un choix de lettres de l'artiste écrites entre 1922 et 1954.
Tarif 12,00 € / Réduit 8,00 € / Informations sur tracedepoete.org

JEUDI 24 OCTOBRE
LIBRAIRIE LE GUÉPARD / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

**PRÉSENCE AMÉRINDIENNE
VOYAGE CHEZ LES TARAHUMARAS,
DE LA FICTION À LA RÉALITÉ**

18h00 Présentation par **Marc de Smedt**.
Entrée libre

SAMEDI 27 OCTOBRE
CHEZ JOHN DOE BOOKS / COUSTELLET

**PRÉSENCE AMÉRINDIENNE
CHARLES DUITTS, L'EXPÉRIENCE DU PEYOTL EN LITTÉRATURE**

18h00 Éditions Le Bois d'Orion. Présentation **Christian Le Mellec**.
Entrée libre

DIMANCHE 28 OCTOBRE
CHEZ JOHN DOE BOOKS / COUSTELLET

PRÉSENCE AMÉRINDIENNE

16h00 **GÉRALD VIZENOR**
Auteur et poète amérindien,
présentation des œuvres traduites en français
« Survivance » aux éditions Jacques Brémont (bilingue)
« Les Corbeaux bleus » aux éditions du Roche.r

17h00 **TÉMOIGNAGES ET LIENS D'AMITIÉS AVEC LES NAVAJO**
Présentations et lectures par **Pierre** et **Marie Cayol**.
Entrée libre

JEUDI 31 OCTOBRE
LA BOISERIE / MAZAN

**DANS LA LIGNÉE DES FEMMES TROUBADOURS
HOMBELINE EN CONCERT**

20h00 **Hombeline** : voix, accordéon, tampoora.
Alex Grothendieck : contrebasse, guitare
Hombeline chante en occitan des textes poétiques issus de la tradition des troubadours comme de la création contemporaine. Elle a cheminé longtemps auprès de Paul Peyre, Serge Bec et autres grands amoureux de la culture occitane. Dans ce répertoire, elle mêle ses textes avec ceux de toutes les femmes d'Occitanie et d'ailleurs qui, depuis plus de mille ans, ont le courage de se délivrer de leurs peines en portant la paix, la résilience, l'égalité, sans jamais se lasser d'exprimer leur amour.

En collaboration avec **Vent d'Asie**
Tarif : 12,00 € / Réduit (adhérents) 8,00 €
Billetterie : www.vostickets.fr
et sur place Mairie de Mazan : laboiserie-mazan.fr

TRACE DE POÈTE... MEXIQUE !

ÉMISSION RADIO SPÉCIALE MEXIQUE
Par Les Arpenteurs Poétiques / Sortie prévue fin octobre

REVUE A « SPÉCIALE MEXIQUE »
Sortie prévue 2026

TRACE DE POÈTE AU FIL DE L'ANNÉE

**L'APRÈS-FESTIVAL COURT TOUT AU LONG DE L'ANNÉE,
AU FIL DE NOS SUJETS DE PRÉDILECTION
ET DE NOS CURIOSITÉS**

- La tortue grecque : l'atelier philosophique reprend en novembre
- Le Mexique : musique, cinéma et exposition tissus
- Les soirées slam : 4 dates à venir
- Le théâtre : en décembre et mars
- Les dimanches au marché, le cinéma, les rencontres, les sorties éditoriales, le devenir de nos expositions...

Gardez le lien, inscrivez-vous à la newsletter
fondsdotation-dd.org

Plus de renseignements
tracedepoete.org

Réservations
contact.tracedepoete@gmail.com

Trace de poète est soutenu
par le Fonds de dotation D&D
Vous aussi faites un don
fondsdotation-dd.org



© Lithographie de Daniel BARRAZA - La Buena Impresión - 2019 / LABELIMAGE

trace de poète

un dialogue entre poésie, philosophie, musique et arts plastiques



MEXIQUE

L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

Avignon | Carpentras
Coustellet | Malaucène
Mallemort-du-Comtat
Mazan | Oppède
Pernes-les-Fontaines

tracedepoete.org | fondsdotation-dd.org

13
SEPT
31
OCT
2024

EXPOSITIONS

LA BUENA IMPRESIÓN

Lithographies et estampes de L'Atelier La Buena Impresión (Oaxaca-Sud Mexique) présentées conjointement avec les lithographies et les œuvres de Patrick Devreux et Evelyn Gerbaud, donateurs et co-créateurs avec Fernando Aceves Humana et Daniel Barraza et María Miranda de l'atelier La Buena Impresión à Oaxaca de Juárez.

Conçu pour l'impression professionnelle des artistes et la diffusion de l'éducation artistique dans les communautés rurales.

EXPOSITION DU 27 SEPTEMBRE AU 17 OCTOBRE

LE GRENIER PUBLIC / Entrée libre

Place de la Liberté / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

Ouvert tous les jours, sauf le lundi, de 10 à 13 heures et de 15 à 18 heures

PRÉSENCE AMÉRINDIENNE

EXPOSITION DU 15 AU 31 OCTOBRE

CHEZ JOHN DOE BOOKS / Entrée libre

69, route d'Apt / COUSTELLET / 04 90 76 92 81

Ouvert tous les jours, sauf le lundi, de 10 à 12 heures et de 14 à 18 heures

Le dimanche de 9 à 13 heures

OISEAUX ET BESTIAIRE FANTASTIQUE

Michèle Reymond, Pierre Pala et Philippe-Charles Chiron

EXPOSITION DU 4 AU 31 OCTOBRE

GALERIE TRACES / Entrée libre

224, avenue Jean Jaurès / PERNES-LES-FONTAINES / 06 88 36 29 31

Ouvert du mercredi au vendredi de 16 à 19 heures

EN TOUTES LETTRES

Michèle Dalmasso-Revervel, éveilleuse d'écriture

EXPOSITION LE 28 SEPTEMBRE

GRAND HÔTEL HENRI / Entrée libre

1, cours René-Char / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE / 04 90 38 10 52

LE MEXIQUE EN VITRINE

Lithographes, estampes, créations... Le Mexique dans tous ses états

EXPOSITION DU 13 SEPTEMBRE AU 31 OCTOBRE

LABELIMAGE / Entrée libre

5, place Rose-Goudard / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE / 06 85 07 28 68

Ouvert tous les jours

SORGUE EN ÉCRITURES... L'ISLE-SUR-LA-SORGUE !

SALON DE LA POÉSIE ET DE L'ÉDITION INDÉPENDANTE

SAMEDI 28 SEPTEMBRE

CAMPREDON ART & IMAGE / Entrée libre

14h00 PRÉSENTATION ET LECTURE BILINGUE

Éditeur et poète, **Ernesto Kavi** présente la maison d'édition Sexto Piso dont il est fondateur et lit ses textes personnels.

14h30 OCTAVIO PAZ

Poète, essayiste et diplomate mexicain, prix Nobel de littérature 1990.

Présentation par **Fabienne Bradu**, universitaire, critique littéraire, écrivaine et traductrice française, installée au Mexique, chercheuse à l'Institut de recherches philologiques de l'Université Nationale Autonome de Mexico.

15h30 PRÉSENTATION ET LECTURE BILINGUE

Sergio Avalos, poète, traducteur, France, Mexique.

16h00 POÉSIE ET LITTÉRATURE MEXICAINE

Présentation par **Philippe Ollé-Laprune**, auteur d'anthologies et d'essais en France et au Mexique, directeur de la Casa Refugio Citlaltépetl et de la revue Lineas de Fuga au Mexique.

17h00 PRÉSENTATION ET LECTURE BILINGUE

« **INCISION** » ET « **LES DESSEINS DE L'INTEMPÉRIE** » **Audomaro Hidalgo**, poète, essayiste et traducteur, présente ses deux recueils traduits et édités en France par les éditions Phloème.

18h30 INAUGURATION

19h30 RÉCITAL EN HOMMAGE AUX INDIENS HUICHOLS

Serge Pey, poète, plasticien, romancier, philosophe du poème, auteur d'une centaine de publications en France et à l'étranger. Il est un représentant majeur de la poésie action. Il a des attaches privilégiées avec le Mexique.

DIMANCHE 29 SEPTEMBRE

CAMPREDON ART & IMAGE / Entrée libre

11h00 UN SÉMAPHORE DE POÉSIE À MARSEILLE

Présentation et lectures par **les auteurs du Scriptorium**.

14h00 ACTUALITÉS ÉDITIONS THÉÂTRE HISPANOPHONE CONTEMPORAIN

Présentation par **David Ferré**, éditeur.

14h30 HUGO MUJICA, POÈTE ARGENTIN

Rencontre et lecture bilingue. Éditions Phloème.

15h30 LES AMÉRIQUES, UN RÊVE D'ÉCRIVAIN

Présentation par **Philippe Ollé-Laprune**.

Au cours du xx^e siècle, l'Amérique latine a constitué pour les écrivains occidentaux un espace les invitant à l'ailleurs et au rêve. Goût pour la fuite, soif d'évasion, désenchantement pour la culture européenne, mais aussi la contrainte de l'exil face au danger totalitaire en Europe.

16h30 LES SURRÉALISTES AU MEXIQUE

Présentation par **Fabienne Bradu**.

La présence des surréalistes français au Mexique fut une période d'expériences et d'échanges privilégiée.

SAMEDI 28 ET DIMANCHE 29 SEPTEMBRE

STANDS DES ÉDITEURS ET LIBRAIRES

Actualités éditions, Blackberry books, le Bois d'Orion, Jacques Brémond, D&D, Citadelles et Mazenod, Decrescenzo, John Doe Books, Excès, Librairie Le Guépard, Les livres de Julien, Éditions du Levant, LVDZ, Galerie Marina, Éditions Phloème, Phoenix, Po&Psy, Revue A, Le Scriptorium, Sexto Piso, Le temps qu'il fait, La tête à l'envers...

JOURNÉE DES NOUVEAUX ÉCRIVANTS

Organisée par **Le Cercle des Lecteurs des Sorgues**

SAMEDI 28 SEPTEMBRE

GRAND HÔTEL HENRI / 1, COURS RENÉ-CHAR

10h00 DISCOURS D'OUVERTURE PAR HERVÉ MICHEL

Parrain de cette journée.

10h00 DÉDICACES ET PRÉSENTATION DES OUVRAGES

PAR LES NOUVEAUX ÉCRIVANTS

Didier Barthelémy / Mady Bertini / Anik Bessac

Gilles Bontoux / Alexandre Cabot / Thierry de Ret

Aurélié Dye-Pellisson / Jacky Jault Titouan

Marie Martinez / Benjamin Nathé / Shérif Toubal

Laurent Tschumi / Ursula Warnecke.

Participation d'éditeurs locaux.

Les lauréats de 2022 et 2023 seront présents.

INTERVIEWS DES CANDIDATS

Par Hervé Michel.

QUIZ LITTÉRAIRE SUR LES ÉCRIVAINS DE PROVENCE

Le gagnant recevra un lot offert par nos partenaires

(Florel, Délices du Luberon, La Royère).

EXPOSITION « EN TOUTES LETTRES »

Michèle Dalmasso-Revervel, éveilleuse d'écriture.

16h00 REMISE DES PRIX

PARTENARIAT AVEC TRACE DE POÈTE

11h00 LE REGARD D'UN POÈTE

SUR LA PENSÉE DE HEIDEGGER

Hugo Mujica, La Palabra inicial. La mitología del poeta

en la obra de Heidegger, Editorial Trotta.

En dialogue avec **Yves Ouallet**, Éditions Phloème

14h00 LECTURES PERFORMÉES

Diego Mattarucco, poète, musicien et performeur argentin. Interventions au fil de l'après-midi.

RENCONTRES DE LA PLACE

En collaboration avec **ACMAA** et le **collectif Battini**

DIMANCHE 29 SEPTEMBRE

PLACE XAVIER-BATTINI

10h30 QUAI DES LECTEURS « SPÉCIAL MEXIQUE »

Organisé par Le Cercle des Lecteurs de Sorgue

10h30 AUTEURS EN DÉDICACE

André Castelli / **Peter Paolo** / **Claire Le Guellaff** /

Michel Aguilar / **Laure Becdelièvre** / **Susana Del**

Bano / **Karl Diegner**

STAND LITTÉRATURE JEUNESSE

Les livres de Julien

ATELIERS

Peter Paolo / Origami

Liliane Monjusiau / Découpage et papier mâché

L'Agendair / Jeux d'écritures (10h30 / 14h00)

SCÈNE DÉCOUVERTE

Patrice Aubert / **Laure Becdelièvre** / **Diego Mattarucco** / **Cy** / **Frédéric Martin**

Les auteurs présentent leurs livres

LES ROUES DE L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

BALADE CONTÉE par **Clémence Fitte**

Balade en famille le matin

Atelier d'écriture enfant l'après-midi

18h30 SOIRÉE SLAM / SCÈNE OUVERTE EN MUSIQUE

1^{re} partie / **Diego Mattarucco** – Performance

2^e partie / Scène ouverte à tous / Animée par **Dizzylez**

et **Diego Mattarucco** au piano.

BUVETTE / RESTAURATION (heures des repas)

Avec la participation de Galerie ACMAA, Les livres de Julien,

Vous Cowork'Art, Casa Tierra, Eskia, L'Agastache...

LE PROGRAMME AU FIL DES JOURS

VENDREDI 13 SEPTEMBRE

CAMPREDON ART & IMAGE / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

PROJECTION :

¡ QUE VIVA MEXICO !

16h00

De **Sergueï Eisenstein** (montage Grigori Alexandrov)

18h00

Présenté par **Françoise Alran** et **Éric Briot**

Réalisé par un Russe, financé par un Américain, filmé au Mexique en 1932 au cours d'un périple de plusieurs milliers de kilomètres. ¡Que viva Mexico ! ne verra le jour qu'en 1979. Film mythique, splendide et inachevé, il transcende le Mexique dans une recherche formelle chargée de sens.

Dans le cadre des journées d'histoire de l'art « en eaux troubles », proposé par Trace de poète, en partenariat avec le Ciné-club de Carpentras.

Tarif 8,00 € / Réduit 6,00 € / Informations sur tracedepoete.org

VENDREDI 20 SEPTEMBRE

GALERIE LABELIMAGE / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

RENCONTRE AUTOUR DE LA LITHOGRAPHIE

18h00

Animé par **Patrick Devreux**

Artiste peintre et graveur

Professeur à l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris de 1999 à 2015. Dirige avec Evelyn Julie Gerbaud l'atelier de lithographie de Saint-Christol-de-Rodières (Gard).

SAMEDI 21 SEPTEMBRE [JOURNÉES DU PATRIMOINE]

CAMPREDON ART & IMAGE / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

DE HEIDEGGER À LA TORTUE GRECQUE

« LA POLITIQUE, LE PHILOSOPHE ET LE POÈTE »

16h00

Animé par **Maria Kakogianni**

en dialogue avec **Yves Ouallet**

DIMANCHE 22 SEPTEMBRE [JOURNÉES DU PATRIMOINE]

CAMPREDON ART & IMAGE / L'ISLE-SUR-LA-SORGUE

DE HEIDEGGER À LA TORTUE GRECQUE

« VIVRE EN PHILOSOPHE, VIVRE EN POÈTE »

10h00

Animé par **Yves Ouallet**

en dialogue avec **Maria Kakogianni**